

CEDRUS®

INSTRUKCJA OBSŁUGI



ROZSIEWACZ DO PIASKU I NAWOZÓW

MODEL: CEDRP325E-L



Instrukcja oryginalna

PL

Instrukcja obsługi rozsiewacza piasku i nawozów / str. 2

EN

Operator's Manual for Sand and Fertilizer Spreader / p. 9

SPIS TREŚCI

Przedmowa	3
Zasady bezpieczeństwa.....	4
Zawartość opakowania	5
Budowa maszyny	6
Użytkowanie maszyny	7
Dane techniczne	7
Konserwacja	8
Przechowywanie maszyny	8

PRZEDMOWA

Niniejsza instrukcja obsługi zawiera najważniejsze informacje na temat maszyny, jej budowy, funkcji i użytkowania. Przed przystąpieniem do pracy należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi. Bezpieczne i prawidłowe użytkowanie pozwoli osiągnąć najlepsze efekty.

Maszyna może zostać dostarczona w stanie częściowo zmontowanym. W takim przypadku jej pełny montaż powinna przeprowadzić osoba posiadająca odpowiednią wiedzę techniczną. Jeśli montujący nie dysponuje kwalifikacjami pozwalającymi na prawidłowe złożenie maszyny, należy zlecić tę czynność autoryzowanemu serwisowi. Usługa ta jest płatna i nie podlega gwarancji producenta ani sprzedawcy. Producent, Dystrybutor oraz Sprzedawca nie ponoszą odpowiedzialności za usterki wynikające z niewłaściwego montażu.

Wszelkie zawarte w instrukcji informacje zostały oparte o najnowsze dane na temat produktu na dzień wydruku dokumentu. W związku z ciągłym doskonaleniem maszyn i wprowadzaniem w nich zmian, instrukcja obsługi może odbiegać od faktycznego stanu maszyny. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania w każdym czasie zmian dotyczących produktu. Parametry produktu mogą się zmieniać bez uprzedzenia. Zabrania się kopiowania i powielania instrukcji obsługi oraz jej elementów bez zgody producenta.

Niniejsza instrukcja obsługi powinna być traktowana jako integralna część maszyny, a w przypadku przekazania maszyny osobom trzecim lub odsprzedaży powinna zostać przekazana wraz z maszyną. Obsługa maszyny zgodnie z instrukcją obsługi i zawartymi w niej komunikatami jest kluczowa dla zachowania długotrwałej i bezpiecznej pracy maszyny oraz dla spełnienia oczekiwań użytkowników. Nieprzeczytanie, niezrozumienie lub niezastosowanie się do instrukcji obsługi może prowadzić do odniesienia ciężkich obrażeń oraz uszkodzenia maszyny.

Firma CEDRUS nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne błędy powstałe w druku tej instrukcji, które nie mają bezpośredniego wpływu na sposób korzystania z maszyny, a dotyczą jedynie szczegółowych danych technicznych lub opisowych. Maszyny są modernizowane w trakcie produkcji, dlatego niektóre dane zawarte w tej instrukcji mogą się różnić od danych rzeczywistych, które także nie mają wpływu na sposób korzystania z maszyny. Zdjęcia i ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy, a fizyczny stan maszyny może odbiegać od stanu rzeczywistego.

 Informacje oznaczone w ten sposób wskazują działania, które użytkownik powinien podjąć, aby zapobiec sytuacjom, które mogą prowadzić do uszkodzenia maszyny, uszkodzenia mienia, odniesienia ciężkich obrażeń użytkownika i innych osób, a w skrajnych przypadkach nawet do śmierci.

Należy zachować instrukcję do późniejszego wykorzystania.

Wersja 17.03.26 opracowana przez:

CEDRUS

95-060 Brzeziny,

ul. Przemysłowa 1

www.cedrus.com.pl

email: biuro@cedrus.com.pl

tel. (+48) 46 874 18 60

Wszelkie prawa zastrzeżone. Zabrania się kopiowania, powielania, rozpowszechniania lub wykorzystywania w jakiegokolwiek formie, całości lub części niniejszej instrukcji bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich. Naruszenie tego zakazu może skutkować odpowiedzialnością prawną.

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Informacje ogólne i zasady użytkowania

- Należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Prawidłowe użytkowanie maszyny zapewnia jej bezpieczną i niezawodną pracę.
- Użytkownik jest zobowiązany do zapoznania się z instrukcją oraz przestrzegania wszystkich zasad dotyczących obsługi maszyny, aby zapobiec odniesieniu obrażeń oraz uszkodzeniom mienia.
- Instrukcja nie opisuje wszystkich możliwych sytuacji, jakie mogą wystąpić podczas użytkowania maszyny. Należy zachować ostrożność oraz stosować zasady bezpiecznej pracy. Zakłada się, że osoby obsługujące lub serwisujące maszynę posiadają odpowiednie kwalifikacje.
- Maszyna może być obsługiwana wyłącznie przez osoby w odpowiednim stanie fizycznym i psychicznym.
- W przypadku użytkowania profesjonalnego właściciel jest zobowiązany do:
 - zapewnienia odpowiedniego przeszkolenia operatorów,
 - zapoznania operatorów z zasadami użytkowania maszyny,
 - prowadzenia dokumentacji szkoleń,
 - organizacji pracy zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.

W przypadku niezrozumienia zapisów instrukcji należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

Instrukcja jako część maszyny

- Instrukcja stanowi integralną część maszyny i musi być:
 - przechowywana w łatwo dostępnym miejscu,
 - zabezpieczona przed uszkodzeniem.
- W przypadku przekazania maszyny innemu użytkownikowi instrukcję należy przekazać wraz z urządzeniem.
- Niespełnienie powyższych warunków zwalnia producenta z odpowiedzialności za ewentualne szkody, wypadki lub odniesione obrażenia wynikające z użytkowania maszyny.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku:
 - nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem użytkowania,
 - nieautoryzowanych modyfikacji maszyny.

Oznaczenia bezpieczeństwa

W celu zapobiegania odniesieniu obrażeń oraz uszkodzeniom mienia należy bezwzględnie stosować oznaczenia i symbole bezpieczeństwa umieszczone na maszynie oraz opisane w niniejszej instrukcji.

Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Maszyna może być obsługiwana wyłącznie przez osoby pełnoletnie, które zapoznały się z instrukcją obsługi oraz zasadami bezpiecznej pracy.
- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac w pobliżu maszyny należy wyłączyć silnik i odczekać do całkowitego zatrzymania wszystkich elementów roboczych. Nie wolno pozostawiać pracującej maszyny bez nadzoru.
- Zabrania się pozostawiania pracującego silnika bez nadzoru.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić stan maszyny, w szczególności elementów roboczych oraz ich osłon, pod kątem uszkodzeń lub poluzowanych połączeń śrubowych. W przypadku

stwierdzenia nieprawidłowości należy niezwłocznie przeprowadzić naprawę z użyciem oryginalnych części zamiennych Cedrus.

- Przed rozpoczęciem pracy należy usunąć z obszaru roboczego twarde przeszkody, takie jak kamienie, elementy budowlane lub inne przedmioty mogące spowodować uszkodzenie maszyny.

Jeżeli usunięcie przeszkód nie jest możliwe, należy wybrać inne miejsce pracy.

- Podczas pracy maszyny osoby postronne (w szczególności dzieci) oraz zwierzęta muszą znajdować się poza obszarem pracy maszyny. Pracę można kontynuować wyłącznie przy zachowaniu bezpiecznej odległości.
- Zabrania się demontażu lub usuwania osłon oraz elementów zabezpieczających.
- Należy stosować środki ochrony indywidualnej, takie jak rękawice robocze oraz okulary ochronne.
- Maksymalne dopuszczalne nachylenie boczne terenu wynosi 20°.
- Wszelkie prace regulacyjne, konserwacyjne, smarowanie oraz czyszczenie należy wykonywać wyłącznie przy wyłączonym silniku i odpowiednio zabezpieczonej maszynie przed przypadkowym przemieszczeniem.
- Po dłuższym okresie przechowywania przed uruchomieniem należy sprawdzić stan oleju silnikowego oraz ciśnienie w oponach, aby zapewnić prawidłową pracę maszyny.

Ryzyko resztkowe

Pomimo zastosowania zabezpieczeń podczas użytkowania maszyny mogą występować ryzyka resztkowe.

Należą do nich w szczególności:

- ryzyko odniesienia obrażeń w wyniku kontaktu z ruchomymi elementami maszyny (taśma podająca, talerz wysiewający),
- ryzyko odniesienia obrażeń podczas wykonywania czynności obsługowych i konserwacyjnych,
- ryzyko związane z nieprawidłowym użytkowaniem maszyny,
- ryzyko wyrzutu materiału podczas pracy maszyny.

W celu ograniczenia ryzyka należy stosować się do niniejszej instrukcji oraz zachować szczególną ostrożność podczas pracy.

Środki ochrony indywidualnej

Podczas pracy z maszyną należy stosować odpowiednie środki ochrony indywidualnej, takie jak rękawice robocze, okulary ochronne oraz obuwie robocze o właściwościach antypoślizgowych. W zależności od warunków pracy należy stosować dodatkowe środki ochrony indywidualnej.

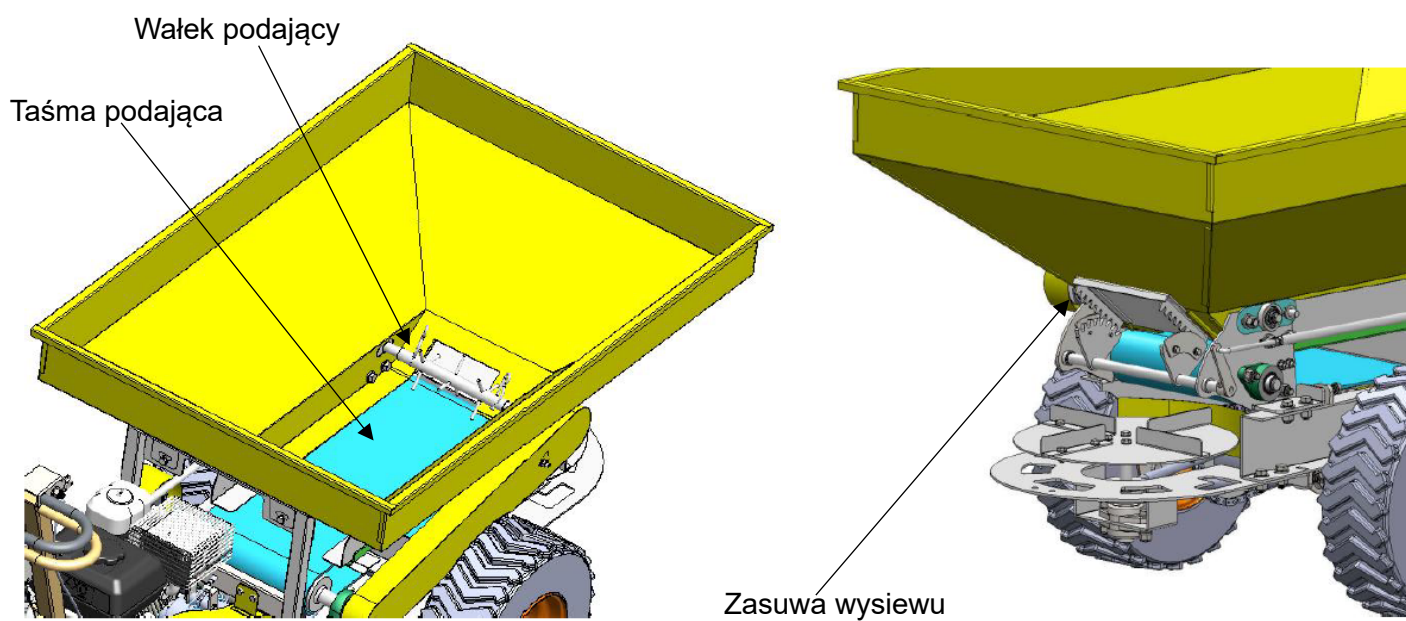
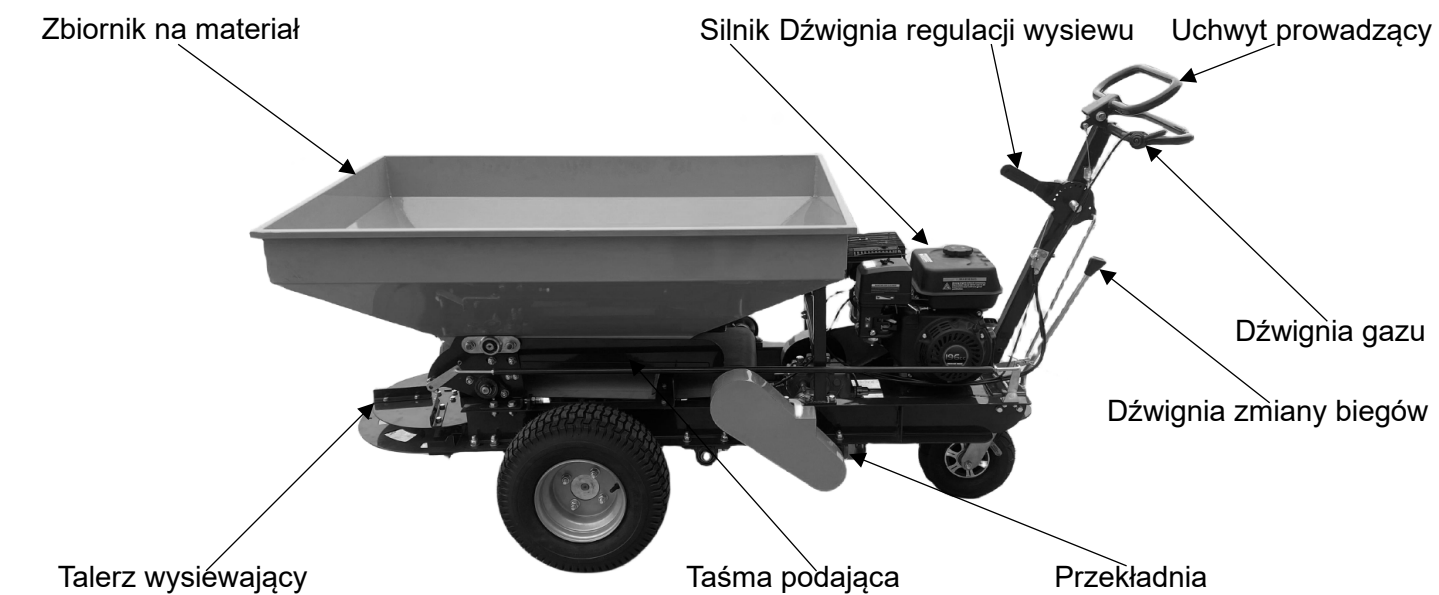
ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy zestaw zawiera wszystkie elementy wymienione poniżej. Maszyna dostarczana jest jako kompletna jednostka.

Zawartość opakowania:

1. Kompletna maszyna
2. Instrukcja obsługi rozsiewacza
3. Instrukcja obsługi silnika

BUDOWA MASZYNY



UŻYTKOWANIE MASZYNY

Maszyna przeznaczona jest do rozsiewania materiałów sypkich, takich jak nawozy granulowane, piasek oraz inne materiały o podobnych właściwościach.

- Prędkość jazdy regulowana jest za pomocą dźwigni zmiany biegów, natomiast ilość wysiewanego materiału ustawia się za pomocą dźwigni regulacji wysiewu, która steruje położeniem zasuw wysiewu.
- Przed uruchomieniem maszyny należy sprawdzić poziom paliwa oraz oleju silnikowego.
- W celu rozpoczęcia pracy należy zwiększyć obroty silnika za pomocą dźwigni gazu, a następnie uruchomić napęd jazdy. Maszyna rozpocznie ruch.
- Podczas pracy taśma podająca transportuje materiał w kierunku talerza wysiewającego, a zęby podające zapewniają równomierne podawanie materiału.
- Po zakończeniu pracy należy oczyścić zbiornik materiału.

Zatrzymanie maszyny

- Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac w pobliżu maszyny należy wyłączyć silnik i odczekać do całkowitego zatrzymania wszystkich elementów roboczych. Przed opuszczeniem maszyny należy zawsze wyłączyć silnik.
- W sytuacji awaryjnej należy natychmiast wyłączyć silnik.
- Podczas tankowania należy wyłączyć silnik oraz unikać kontaktu z materiałami łatwopalnymi i wybuchowymi.

DANE TECHNICZNE

Model maszyny	CEDRP325E-L
Typ maszyny	Rozsiewacz
Silnik	Loncin G200F, spalinowy
Moc	4,1 kW
Pojemność silnika	196 cm ³
Rozruch	Ręczny / Elektryczny
Skrzynia biegów	3 biegi do przodu / 1 bieg wsteczny
Prędkość jazdy do przodu	0–6 km/h
Prędkość jazdy do tyłu	0–2 km/h
Pojemność zbiornika materiału	325 l
Maksymalne nachylenie terenu	25°
Masa netto	225 kg
Wymiary opakowania	2150 x 900 x 1046 mm

KONSERWACJA

- Regularna konserwacja jest niezbędna do zapewnienia prawidłowej pracy maszyny oraz ograniczenia zużycia jej podzespołów.
- Czynności obsługowe należy wykonywać zgodnie z niniejszą instrukcją. Zaleca się prowadzenie ewidencji czasu pracy maszyny oraz warunków jej eksploatacji w celu prawidłowego planowania konserwacji.
- W przypadku braku odpowiednich kwalifikacji czynności konserwacyjne należy zlecić autoryzowanemu serwisowi.
- Ze względu na masę maszyny niektóre czynności konserwacyjne i regulacyjne powinny być wykonywane przez dwie osoby.

Czynności konserwacyjne

- Należy regularnie sprawdzać i w razie potrzeby dokręcać połączenia śrubowe.
- Olej w przekładni należy wymieniać zgodnie z zaleceniami.
- Olej silnikowy należy wymieniać zgodnie z instrukcją silnika.

Czyszczenie maszyny

- Przed rozpoczęciem czyszczenia należy wyłączyć silnik.
- Nie wolno polewać silnika wodą.
- Po zakończeniu pracy należy usunąć z maszyny zanieczyszczenia, takie jak kurz, resztki materiału oraz pozostałości roślin.
- Elementy elektryczne należy chronić przed wilgocią.
- Podczas czyszczenia należy przestrzegać obowiązujących przepisów.

PRZECHOWYWANIE MASZyny

- Przed dłuższym okresem przechowywania należy dokładnie oczyścić maszynę z kurzu, zanieczyszczeń oraz pozostałości materiału i roślin.
- W przypadku uszkodzeń powłoki lakierniczej należy je naprawić.

TABLE OF CONTENTS

Foreword	10
Safety Instructions.....	11
Package Contents	12
Machine Components	13
Operation	14
Technical Data	14
Maintenance	15
Machine Storage	15

FOREWORD

This user manual contains essential information regarding the machine, its components, functions, and operation. Before starting work, the manual must be read carefully. Safe and proper use will ensure optimal performance.

The machine may be supplied partially assembled. In such cases, final assembly should be carried out by a person with appropriate technical knowledge. If the person performing the assembly does not have the required qualifications to correctly assemble the machine, this task should be entrusted to an authorized service center. This is a paid service and is not covered by the manufacturer's or seller's warranty. The Manufacturer, Distributor, and Seller shall not be held liable for faults resulting from improper assembly.

All information contained in this manual is based on the latest product data available at the time of printing. Due to continuous product improvement and modifications, the user manual may differ from the actual condition of the machine. The Manufacturer reserves the right to introduce changes to the product at any time. Product parameters may change without prior notice. Copying or reproducing this manual, in whole or in part, without the manufacturer's consent is prohibited.

This user manual constitutes an integral part of the machine and must be handed over together with the machine if it is transferred to another user or resold. Operating the machine in accordance with this manual and the instructions contained herein is essential for ensuring long-term, safe operation and meeting user expectations. Failure to read, understand, or follow the instructions may result in serious injury and/or damage to the machine.

CEDRUS shall not be held responsible for any printing errors in this manual that do not directly affect the operation of the machine and relate only to detailed technical or descriptive data. Machines are subject to ongoing modifications during production; therefore, some data in this manual may differ from actual data, which does not affect machine operation. Photographs and illustrations in this manual are for reference only, and the actual appearance of the machine may differ.

 Information marked in this way indicates actions that must be taken to prevent situations that may result in damage to the machine, property damage, serious injury to the user or others, or, in extreme cases, death. Należy zachować instrukcję do późniejszego wykorzystania.

Keep this manual for future reference.

Version 18.03.26 prepared by:
CEDRUS
95-060 Brzeziny,
ul. Przemysłowa 1
www.cedrus.com.pl
email: biuro@cedrus.com.pl
tel. (+48) 46 874 18 60

All rights reserved. Copying, reproduction, distribution, or use of this manual, in whole or in part, in any form without prior written permission of the copyright holder is prohibited. Violation of this prohibition may result in legal liability.

SAFETY INSTRUCTIONS

General Information and Operating Rules

- Carefully read this user manual. Proper use of the machine ensures safe and reliable operation.
- The user is required to read this manual and follow all instructions regarding machine operation in order to prevent injury and damage to property.
- This manual does not describe all possible situations that may occur during machine use. Exercise caution and follow safe working practices. It is assumed that persons operating or servicing the machine have appropriate qualifications.
- The machine may only be operated by persons in proper physical and mental condition.
- In case of professional use, the owner is obliged to:
 - provide appropriate training for operators,
 - familiarize operators with the rules of machine operation,
 - maintain training records,
 - organize work in accordance with applicable national regulations.

If any part of this manual is unclear, contact an authorized service center.

Manual as Part of the Machine

- This manual constitutes an integral part of the machine and must be:
 - stored in an easily accessible place,
 - protected against damage.
- If the machine is transferred to another user, the manual must be provided together with it
- Failure to comply with the above relieves the Manufacturer of liability for any damage, accidents, or injuries resulting from machine use.
- The Manufacturer shall not be held liable for damage resulting from:
 - improper or unintended use,
 - unauthorized modifications to the machine.

Safety Markings

To prevent injury and property damage, all safety markings and symbols placed on the machine and described in this manual must be strictly observed.

General Safety Rules

- The machine may only be operated by adults who have read this manual and are familiar with safe working practices.
- Before performing any work near the machine, switch off the engine and wait until all moving parts have come to a complete stop. Do not leave the machine running unattended.
- Do not leave the engine running unattended.
- Before each use, check the condition of the machine, in particular the working elements and their guards, for damage or loose bolted connections. If any irregularities are found, carry out repairs immediately using only original Cedrus spare parts.
- Before starting work, remove hard obstacles from the working area, such as stones, construction elements, or other objects that may damage the machine. If removal is not possible, select a different working area.
- During operation, all bystanders (especially children) and animals must remain outside the working area. Work may only continue when a safe distance is maintained.
- Do not dismantle or remove any guards or safety devices.
- Use appropriate personal protective equipment, such as work gloves and safety goggles.

- The maximum permissible lateral slope is 20°.
- All adjustment, maintenance, lubrication, and cleaning work must be carried out only with the engine switched off and the machine properly secured against accidental movement.
- After a prolonged storage period, check the engine oil level and tyre pressure before starting to ensure proper operation.

Residual Risk

Despite the use of safety measures, residual risks may occur during machine operation.

These include in particular:

- risk of injury due to contact with moving parts of the machine (conveyor belt, spreading disc),
- risk of injury during servicing and maintenance operations,
- risks related to improper use of the machine,
- risk of material being ejected during operation.

To minimize risks, follow this manual and exercise particular caution during operation.

Personal Protective Equipment

When operating the machine, appropriate personal protective equipment must be used, such as work gloves, safety goggles, and anti-slip safety footwear. Depending on working conditions, additional protective equipment should be used.

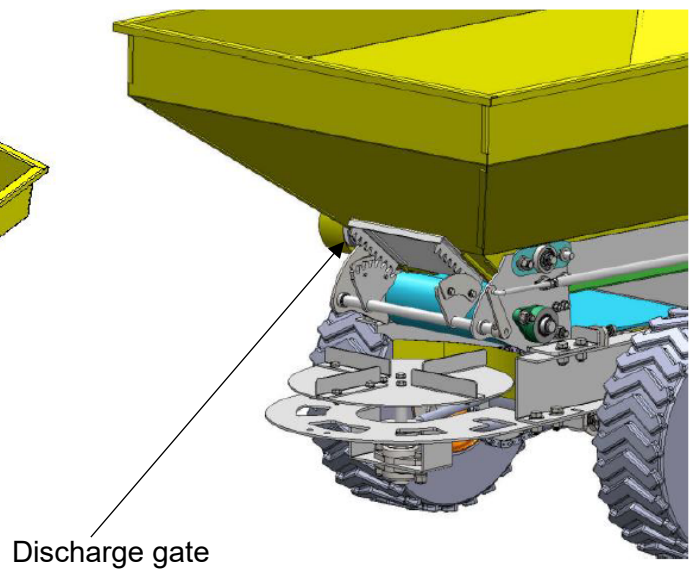
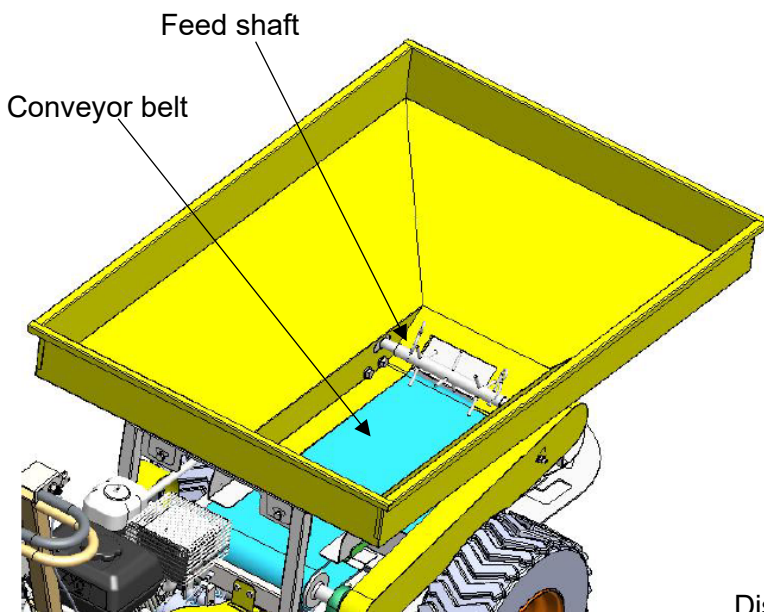
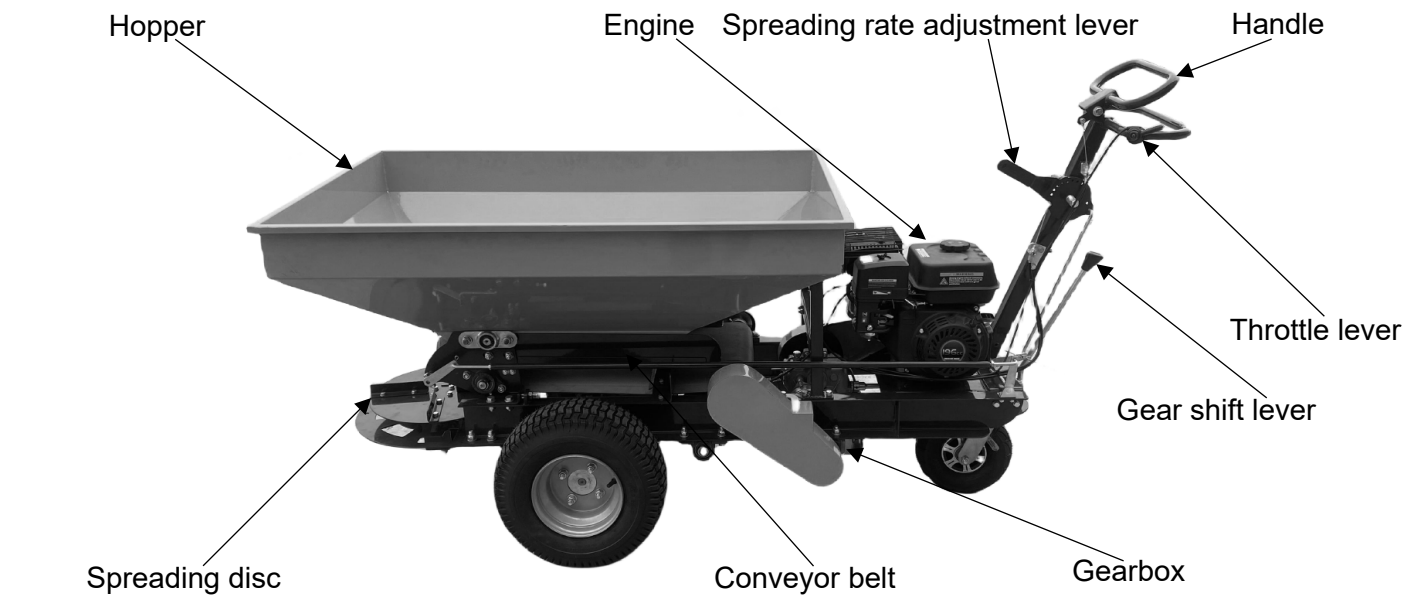
PACKAGE CONTENTS

After unpacking, check that the set contains all items listed below. The machine is supplied as a complete unit.

Package contents:

1. Complete machine
2. Spreader user manual
3. Engine user manual

MACHINE COMPONENTS



OPERATION

The machine is designed for spreading loose materials such as granular fertilizers, sand, and other materials with similar properties.

- Travel speed is controlled using the gear shift lever, while the amount of material spread is adjusted using the spreading rate adjustment lever, which controls the position of the discharge gate.
- Before starting the machine, check the fuel level and engine oil level.
- To begin operation, increase the engine speed using the throttle lever, then engage the drive. The machine will start moving.
- During operation, the conveyor belt transports the material towards the spreading disc, while the feed elements ensure uniform material distribution.
- After completing work, clean the hopper.

Stopping the Machine

- Before performing any work near the machine, switch off the engine and wait until all moving parts have come to a complete stop. Always switch off the engine before leaving the machine.
- In an emergency, immediately switch off the engine.
- When refueling, switch off the engine and avoid contact with flammable and explosive materials.

TECHNICAL DATA

Machine Model	CEDRP325E-L
Machine Type	Spreader
Engine	Loncin G200F, petrol
Power	4,1 kW
Engine Displacement	196 cm ³
Starting System	Manual / Electric
Gearbox	3 forward gears / 1 reverse gear
Forward Speed	0–6 km/h
Reverse Speed	0–2 km/h
Hopper Capacity	325 l
Maximum Slope	25°
Net Weight	225 kg
Packaging Dimensions	2150 x 900 x 1046 mm

MAINTENANCE

- Regular maintenance is essential to ensure proper machine operation and to reduce wear of its components.
- Maintenance activities must be carried out in accordance with this manual. It is recommended to keep records of the machine's operating time and working conditions in order to properly plan maintenance.
- If the operator does not have appropriate qualifications, maintenance tasks should be entrusted to an authorized service center.
- Due to the weight of the machine, some maintenance and adjustment tasks should be performed by two persons.

Maintenance Tasks

- Regularly check and, if necessary, tighten all bolted connections.
- Gearbox oil must be replaced in accordance with recommendations.
- Engine oil must be replaced in accordance with the engine manual.

Czyszczenie maszyny

- Switch off the engine before starting cleaning.
- Do not pour water over the engine.
- After finishing work, remove contaminants such as dust, material residues, and plant remains from the machine.
- Protect electrical components from moisture.
- During cleaning, comply with applicable regulations.

MACHINE STORAGE

- Before long-term storage, thoroughly clean the machine of dust, contaminants, and residues of material and plants.
- Repair any damage to the paint coating.